

Soluções Integradas

Conectando o presente e o futuro

Proposta Comercial

Informações comerciais

Para	HOSPITAL INFANTIL FRANCISCO DE ASSIS
CNPJ	27.192.590/0001-58
Contato	ESTEVÃO GALVÃO
E-mail	assessoria.tecnica@hifa.org.br
Telefone	(28) 2101-5646

Ref. Cliente	EDITAL 002/2025 - HIFA - CONVÊNIO 978140/2025 - DATA DA PROPOSRA 12/12/2025 ATÉ AS 17H
Ref. Getinge	O-464817
Revisão	0

Contato Getinge	Debora David
E-mail	debora.david@getinge.com
E-mail 2	licitacoes.brsao@getinge.com

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Nossa responsabilidade

Contribuímos para um futuro sustentável agindo de modo socialmente responsável e reduzindo o impacto ambiental de nossas operações.

Leia mais sobre em nosso site →



[Clique aqui](#)

Vídeo da nossa companhia

Temos a convicção de que todas as pessoas e comunidades devem ter o melhor tratamento possível. É por isso que trabalhamos em estreita parceria com os profissionais de saúde para compartilhar todo o nosso conhecimento, soluções e recursos. E permitimos que eles se concentrem ainda mais na sua tarefa mais importante: salvar vidas.

Agradecemos vosso interesse pelos produtos Getinge.

A Getinge é fornecedora mundial, líder em equipamentos e sistemas que contribuem para a qualidade e excelente relação custo-benefício na área hospitalar e em ciências naturais. Oferecemos soluções para controle de infecção, salas cirúrgicas e sistemas avançados de TI para rastreabilidade e controle do fluxo dos equipamentos esterilizados além de soluções para suporte à vida em condições graves de saúde como problemas cardíacos, pulmonares, terapias vasculares e uma ampla seleção de produtos e terapias para o tratamento intensivo.

Certamente o atenderemos com produtos de altíssima qualidade e desempenho, pois este é o objetivo primordial da Getinge para este novo projeto.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

I) Descrição dos Produtos, Serviços, Softwares e Quantidades

Servo-C



Servo-c, cuidado e confiança, a evolução de 50 anos de desempenho da família Servo em um ventilador. Desenvolvido com base na experiência ventilatória Servo a nova plataforma foi criada para atender a necessidade da ventilação segura, de qualidade e alta performance cumprindo os requisitos para cuidados intensivos.

O ventilador abrange o range adulto e pediátrico e disponibiliza ferramentas para a ventilação personalizada – um paciente por vez. É possível habilitar diversas tecnologias como Capnografia, Servo Compass, Terapia de Alto Fluxo, Open Lung tool para auxiliar na ventilação segura.

Cada detalhe do design foi projetado para facilitar o uso, como tela de 15" polegadas totalmente touchscreen, interface do usuário intuitiva, gerenciamento de alarmes, design ergonômico. Projetado para auxiliar o usuário a dispor da terapia mais adequada ao paciente.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Descriutivo Complementar

LOTE 03 - VENTILADOR PULMONAR PRESSOMETRICO VOLUMÉRICO

VENTILADOR PULMONAR ADULTO E PEDIÁTRICO SERVO-C

ANVISA: 80259110239

Ventilador para suporte ventilatório de pacientes adultos e pediátricos (de 3 a 250Kg) com possibilidade futura de instalação de software para atendimento à categoria neonatal (a partir de 500g); microprocessado; ciclado a tempo, volume e fluxo; controlado a volume e a pressão com as seguintes especificações:

1 – Características gerais:

- Possui ajustes pré-programáveis para pacientes adultos e pediátricos;
- Possui sistema de autodiagnóstico que faz a compensação da complacência e a verificação de vazamento do circuito do paciente; como também, o diagnóstico técnico do equipamento;
- Textos autoexplicativos sobre a funcionalidade do equipamento;
- Operação normal com alimentação pneumática por rede canalizada de ar e oxigênio com pressão de entrada entre 200 e 600 kPa, 2.0 e 6.0 bar, 29 e 87 PSI;
- Sistema de back-up incorporado ao equipamento caso ocorra falha na rede de oxigênio ou ar comprimido, garantindo segurança ao paciente em todas as ocasiões;
- Capaz de operar somente com Ar comprimido ou somente com Oxigênio;
- Otimização do fluxo inspiratório através da regulagem automática de acordo com a mecânica pulmonar;
- O ventilador possui válvula expiratória que permite o controle automático de pressões indesejáveis que ocorrem devido à demanda espontânea do paciente durante os ciclos controlados;
- O ventilador possui sensor de fluxo ultrassônico, interno, distal e permanente;
- Blender eletrônico interno com sistema de segurança;
- Eletromecânico, com sensibilidade à fluxo e à pressão;
- Display gráfico de *TFT-LCD wide-screen* de 15,6", Full HD, 100% sensível ao toque, para monitorização de valores numéricos, curvas, tendências e loops, com possibilidade de ajuste de inclinação;
- Led na parte superior da interface do usuário que pisca e permite ângulo de visualização de 360° quando é ativado um alarme, com cores diferenciadas de acordo com a prioridade do alarme;
- Se necessário, podem ser exibidas simultaneamente curvas de pressão, fluxo e volume pelo tempo, e loops de volume x fluxo, pressão x volume e pressão x fluxo;
- Possibilidade de exclusão da curva de volume;
- Indicação do disparo do ventilador ou paciente, com sinalização do esforço na curva de fluxo e/ou pressão através do *Display*;
- Indicação visual na tela dos alarmes, com distinção de cores de acordo com a criticidade do

evento (3 níveis de prioridade);

- Possui até 05 tipos de *layout* de tela (família, distância, básica, avançada e loops), onde é possível várias combinações específicas de curvas, loops e valores apresentados;
- Permite o congelamento das curvas de pressão x tempo, volume x tempo e fluxo x tempo para análise, com possibilidade de informar o valor numérico no ponto escolhido pelo usuário através de um cursor;
- Permite o registro de tendências dos parâmetros ventilatórios de até 72 horas com auxílio de cursor para selecionar o momento exato do parâmetro específico em questão;
- O ventilador apresenta capacidade para atualização de software que permita a implantação de futuras estratégias ventilatórias, sem necessidade de substituição de hardware;
- Válvula de segurança para alta pressão nas vias aéreas;
- Possui bateria interna recarregável com autonomia mínima de 1,5 hora e com informação na tela do tempo restante de energia em minutos;
- Indicação visual para: modo de operação em funcionamento (rede elétrica ou bateria) e concentração de oxigênio;
- Possui tensão elétrica com comutação automática entre 100 a 240V/60Hz;
- Possui indicador de horas de operação para controle da manutenção preventiva;
- Conexão de rede MIB/ duas saídas RS232 que permite a possibilidade de conexão futura com monitores multiparamétricos.
- 01 Conexão USB-C para transferência de dados;
- 01 Porta Ethernet (assistência remota);
- Homologado para transporte intra-hospitalar;

2 - Apresenta os seguintes softwares de modos ventilatórios invasivos:

- Ventilação assistido-controlada a volume (VC);
- Ventilação assistido-controlada a pressão (PC);
- Ventilação assistido controlado a volume e regulado à pressão (PRVC);
- Ventilação assistida a pressão (PS);
- Pressão Positiva Continua nas Vias Aéreas (CPAP);
- Ventilação Mandatória Intermittente Sincronizada (SIMV);
- SIMV (VC) com pressão de suporte (PS);
- SIMV (PC) com pressão de suporte (PS);
- SIMV (PRVC) com pressão de suporte (PS);
- Bi-Vent/APRV;
- Volume suporte;
- Automode;
- Ventilação de Backup nos modos espontâneos em caso de apnéia;
- Possibilidade de ciclo manual;
- Open Lung Tool tendências® (ferramenta de auxílio ao recrutamento pulmonar).

3 - Apresenta as seguintes estratégias ventilatórias não-invasivas com compensação de fugas:

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

- Pressão Controlada (PC);
- Pressão Assistida (PC) / Ventilação de backup;
- CPAP nasal;
- Terapia de Alto Fluxo;

4 - Apresenta os seguintes controles para ajuste direto pelo usuário:

- Volume corrente de 10 a 4000 ml para pacientes pediátricos e adultos (possibilidade futura de volume corrente a partir de 2ml, para pacientes neonatais);
- Volume Minuto Inspiratório 0,3 a 60 l/min;
- Fluxo inspiratório de até 200 L/min em qualquer modo ventilatório;
- Tempo de apnéia de 2 a 45 seg;
- Pressão controlada na faixa de 0 a 120 cmH2O;
- PEEP de 0 a 50 cmH2O;
- Frequência respiratória de 1 a 150 bpm;
- Concentrações de oxigênio de 21 a 100%;
- Relação I:E de 1:10 a 4:1;
- Tempo inspiratório: 0,1 a 5 seg;
- Tempo de pausa de 0 a 30% do ciclo respiratório ou 0 a 1,5 seg;
- Disparo por fluxo de 0 a 100% do Bias Flow;
- Fluxo contínuo, ou fluxo base, de 2L/min (adulto) ou 0,5L/min (pediátrico);
- Disparo por pressão de -20 a -1 cmH2O;
- Tempo de subida (rise time) ajustável em todas as modalidades ventilatórias, de 0 a 20% do ciclo respiratório ou 0 a 0,4 seg;
- Ciclagem expiratória ajustável de 1 a 70% do fluxo de pico inspiratório;
- Controle de 100% de oxigênio por no mínimo 01 minuto com desligamento automático;

5 - Apresenta alarmes audiovisuais para os seguintes parâmetros:

- Volume minuto baixo/alto ou volume corrente baixo/alto;
- Pressão inspiratória alta;
- Frequência respiratória baixa/alta;
- PEEP baixa/alta;
- Apneia;
- Falha técnica;
- Baixa ou alta pressão de alimentação de O2 e AR;
- Operação em modo Bateria;
- Concentração de O2;

6 - Apresenta monitorização para os seguintes parâmetros:

- Pressão máxima das vias aéreas;
- Pressão de platô;
- Pressão média;
- PEEP;

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

- Frequência respiratória espontânea e controlada;
- Relação I:E;
- Tempo inspiratório - Ti;
- Fluxo expiratório final;
- Volume corrente expirado e inspirado;
- Volume minuto inspirado;
- Volume minuto expirado espontâneo e controlado;
- Concentração de oxigênio (FiO₂);
- Monitorização da mecânica ventilatória tais como: resistência inspiratória, resistência expiratória, elastância, complacência dinâmica, complacência estática, P0.1, índice de desmame (RSBI), trabalho ventilatório do paciente (WOB); PEEP total (auto-peep), relação volume corrente/peso corporal predito Vt/PCP e Pressão de impulso (*driving pressure*);
- Tempo restante de bateria em minutos no display;

7 - O ventilador possui os seguintes acessórios para cada unidade:

- 01 Base móvel com rodízios e freios;
- 01 Braço de suporte para circuito de paciente;
- 04 Circuitos de paciente adulto/pediátrico;
- 01 Kit de Nebulização com tecnologia malha vibratória;
- 01 Pulmão teste adulto;
- 01 Mangueira de Ar e O₂ (NBR) ABNT/DISS de 3 metros;
- 01 Suporte do umidificador;
- Manual do usuário na língua portuguesa;
- Garantia do equipamento de 1 (um) ano contra defeito de fabricação;
- Registro no Ministério da Saúde;

8 - O ventilador está de acordo com as seguintes normas:

- Diretiva para equipamentos classe IIb 93/42/EEC.CE
- IEC/EN 60.601-1:2005, Classe I
- ISO 80.601-2-12:2011
- ISO 80.601-2-55:2011
- EN 13544-1:2007+A1:2009
- IEC 60601-1, Tipo B
- IEC 60601-1, Tipo BF
- IEC 60601-1-2:2007, Compatibilidade eletromagnética (EMC)
- Grau de proteção IP21(sólido e líquido)

Configuração do Produto

Item	Código	Descrição do Produto	Qtd
------	--------	----------------------	-----

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Item	Código	Descrição do Produto	Qtd
1	6890000	Base unit, Servo-c Registro Anvisa:	3

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

II) Preço

Item	Produto	Quantidade	Valor Unit.	Valor Total
1	Base unit, Servo-c	3	R\$ 93.500,00	R\$ 280.500,00
Valor Total do Projeto		R\$ 280.500,00 (duzentos e oitenta mil e quinhentos reais)		

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Quadro Resumo

Moeda de Venda	R\$
Modalidade	Venda Local
Valor Total de Venda	R\$ 280.500,00 (duzentos e oitenta mil e quinhentos reais)
Condição de Pagamento	30 DIAS APÓS ENTREGA Dados de Faturamento GETINGE DO BRASIL EQUIPAMENTOS MÉDICOS LTDA, inscrita no CNPJ n.º 06.028.137/0002-11– Inscrição Estadual n.º 714.126.620.115 e estabelecida na Rua Edgar Marchiori, 255 – Setor MDB Portão 2 – Distrito Industrial Benedito Storani, Vinhedo/SP, CEP.: 13.288-006 – Fone/Fax.: (11) 2608-7376. Banco do Brasil Ag.: 3221-2 C/C.: 7343-1
Faturamento de equipamentos e peças	CNPJ: 06.028.137/0002-11
Faturamento de Serviços	CNPJ: 06.028.137/0004-83
Assinatura de contrato	Diretor Geral Aurélio Kalaes Carmona CPF: 263.378.398-89
Prazo de Entrega	Até 120 dias
Local de Entrega	Entrega no Cliente
Instalação de Produto(s) (Quando aplicável)	Inclusa
Treinamento	Incluso
Garantia de Produto(s)	12 (doze) meses para equipamento(s) e 06 meses para acessório(s)
Garantia de Serviço(s) (Quando aplicável)	N/A
Software, Suporte Técnico e Instalação	N/A
Validade da Proposta	30 dias a contar da data de emissão
Frete e Impostos	Incluso (CIF)
Fabricante	Getinge
Assistência Técnica	RTS Rio

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Assistência técnica complementar	RTS N/A
Observações	Equipamentos que envolvem a Infraestrutura é necessário o envio das plantas e cortes em DWG para verificação previa da configuração adequada. <small>*De acordo com as cláusulas 3.3, 3.4, 3.5 e 3.6 sobre cancelamento constantes nesta proposta comercial em Termos e Condições, os percentuais de multa seguirão de acordo com o período de cancelamento respectivamente.</small>

Demais Declarações

ENDEREÇO PARA ENTREGA: Rua Parecis, 101, Bairro Aquidaban, Cachoeiro de Itapemirim-ES, cep 29308-115
O valor acima contempla garantia de 12(doze) meses para defeitos de fabricação, devidamente constatados por pessoal técnico treinado, certificado e homologado pela Getinge. O valor acima não contempla qualquer parte, peça ou mão-de-obra relacionados à manutenção manutenção corretiva e não-originada por defeitos de fabricação devidamente constatados.

A Getinge não se responsabiliza por novas instalações de infraestrutura ou pré-instalação, bem como por adaptações da infraestrutura atual existente, para a devida instalação, operação e funcionamento do equipamento Getinge. É de responsabilidade do cliente fornece, manter, a infraestrutura local nas condições mínimas para instalação, operação e funcionamento dos equipamentos Getinge.

As informações apresentadas neste documento, sendo técnica, administrativas ou gerencias e quaisquer outros dados revelados pela GETINGE DO BRASIL EQUIPAMENTOS MÉDICOS LTDA, não devem ser utilizados pelo solicitante, sendo informações confidenciais ou não, a que tiver acesso, para gerar benefício próprio ou para uso com terceiros, ficando vedada a sua reprodução por quaisquer meios, inclusive para elaboração de termos de referência e/ou descrição técnica de produtos para fins de direcionamento de edital licitatório ou justificativa para dispensa ou inexigibilidade do certame, prevalecendo os princípios de legalidade, isonomia e impessoalidade.

Treinamento Operacional:

Cabe ao contratante solicitar o agendamento do treinamento com 15 (quinze) dias de antecedência considerando que a instalação ou entrega do equipamento já tenha sido realizada. O treinamento poderá ser programado em até 3 dias considerando os horários entre 7h e 18h, não ultrapassando 8 horas diárias. O treinamento online pode ser considerado caso exista interesse.

Treinamento Técnico

Deverá ser realizado o agendamento com pelo menos 30 dias corridos de antecedência. Será realizado treinamento básico de manutenção in loco, com o equipamento adquirido pelo cliente, em turmas de no máximo 04 pessoas e com carga horaria de 04h a 08h (por modelo de equipamento), considerando os horários entre 7h e 18h, não ultrapassando 8 horas diárias.

A licitante declara:

Que os preços acima indicados contemplam todos os custos diretos e indiretos incorridos pela proponente na data da

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Oportunidade O-464817
12/12/2025 - São Paulo, Brasil

apresentação desta proposta incluindo, entre outros tributos, encargos sociais, material, despesas administrativas, seguro, frete, lucro, etc

Declaramos que os produtos ofertados nesta proposta são de procedência IMPORTADA.

Declaramos que os equipamentos e acessórios ofertados são novos.

Declaramos, que as peças de reposição estarão disponíveis no mercado para aquisição futura, por um período de 5(cinco) anos.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

III) Condições Técnicas

- É de responsabilidade do cliente o fornecimento e instalação de circuitos elétricos, hidráulicos e pneumáticos necessários para a alimentação e funcionamento do(s) equipamento(s), assim como, tubulações de gases medicinais, adaptadores para conexões das mangueiras, cabeamento de dados, conversores, adaptadores, eventuais obras civis e adaptações físicas necessárias para instalação do(s) equipamento(s);
- É de responsabilidade do cliente o fornecimento de toda a infraestrutura necessária para passagem de cabos e instalação dos equipamentos, atendendo os requisitos citados no projeto executivo elaborado pelo fabricante;
- É de responsabilidade do cliente manter um sistema de circulação de ar que permita a refrigeração do sistema no local de instalação;
- É de responsabilidade do cliente o fornecimento de alimentação elétrica estabilizada e sistema de segurança em caso de queda de energia;
- É de responsabilidade do cliente o gerenciamento das informações geradas e armazenadas nos equipamentos;
- O cliente deverá comunicar à Getinge qualquer alteração na infraestrutura local que interfira no funcionamento dos equipamentos e/ou sistemas;
- A Getinge não se responsabiliza pela utilização de equipamentos e/ou acessórios que comprometam a segurança do equipamento/sistema;
- Quaisquer upgrades de versão do software/sistema não estão inclusos na proposta;
- Os serviços de garantia serão prestados exclusivamente para defeitos de fabricação nos equipamentos e serão prestados, sempre que possível, nas dependências do local de instalação dos equipamentos;
- Não estão inclusos consumíveis em geral (baterias, células de oxigênio, sensores eletroquímicos, descartáveis e qualquer item que possa ser classificado como tal);
- Não estão inclusos na garantia quaisquer serviços de manutenção preventiva ou preditiva dos equipamentos;
- É de responsabilidade do cliente garantir a qualidade do(s) recurso(s) utilizado(s) no(s) equipamento(s), como energia elétrica, água, vapor, ar comprimido, gases medicinais e manutenção da(s) fonte(s) do(s) recurso(s), seu(s) respectivo(s) circuito(s) e componente(s) entre outros, de modo a garantir que tal(is) recurso(s) seja(m) alimentado(s) no(s) equipamento(s) de acordo com o manual e orientações do fabricante;
- É de responsabilidade do cliente eventuais movimentações horizontais e verticais após o descarregamento do equipamento no endereço indicado até o local específico de instalação;
- É de responsabilidade da Getinge ou de seu respectivo representante comercial ou distribuidor treinado e certificados o treinamento de usuário ao cliente;
- Os serviços de garantia serão prestados exclusivamente para defeitos de fabricação nos equipamentos e serão prestados, sempre que possível, nas dependências do local de instalação dos equipamentos;
- Não estão inclusos na garantia serviços como obras de pré-instalação, validação e/ou qualificação térmica, teste hidrostático, testes ou ensaios estruturais, avaliação de rede elétrica e/ou de gases e calibração;
- A Getinge não se responsabiliza por eventuais acabamentos e fechamentos necessários para a efetiva separação de áreas do CME – Centro de Material e Esterilização;
- A assistência técnica durante e após o término de garantia será prestada pela Getinge ou seu respectivo representante comercial ou distribuidor devidamente treinado e autorizado;
- As condições de perda de garantia são mencionadas acima e serão reguladas pelo contrato de compra e venda.

IV) Aceite

São Paulo, 12 de dezembro de 2025

Pelo Cliente / Comprador:
HOSPITAL INFANTIL FRANCISCO DE ASSIS -
CNPJ/MF nº 27.192.590/0001-58

Cliente

Pela Getinge:



Getinge do Brasil Equipamentos Médicos LTDA.
CNPJ/MF nº 06.028.137/0002-11
Debora David
RG n.º 49.482.227-5 SSP/SP / CPF n.º 392653798-12
Procuradora

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

V) Termos e Condições Gerais

Definições

1. “Cliente” deverá significar qualquer empresa que tenha celebrado um Contrato com a Getinge para aquisição de produtos e/ou serviços.
2. “Condições de Pagamento” deverá significar o acordo de contrapartida financeira entre as Partes, relacionada à aquisição mencionada no item supra, incluindo estes Termos e todos os outros documentos que a Getinge e o Comprador tenham acordado, por escrito, como formando parte do Contrato.
3. “Contrato” deverá significar o documento formal e escrito a ser assinado pelas Partes, o qual trará regras e disposições que regerão a relação das Partes, e ao qual a Proposta Comercial e estes Termos serão vinculados, de forma a integrar o Contrato para todos os fins de direito.
4. “Entregáveis” deverá significar quaisquer Produtos ou Serviços vendidos e/ou executados pela Getinge sob estes Termos.
5. “Getinge” deverá significar (i) a Getinge do Brasil Equipamentos Médicos Ltda., sociedade empresária limitada, com sede na Cidade de São Paulo, Estado de São Paulo, Av. Manuel Bandeira, nº 291 – Bloco B – cj. 33 e 34, Vila Leopoldina, São Paulo/SP, CEP 05317-020, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 06.028.137/0001-30, (ii) a Getinge do Brasil Equipamentos Médicos Ltda., sociedade empresária limitada, com sede Município de Vinhedo, Estado de São Paulo, na Rua Edgar Marchiori, nº 255, Setor MCP – Portão 2, Distrito Industrial Benedito Storani, CEP 13288-006, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 06.028.137/0002-11, (iii) quaisquer coligadas e subsidiárias das empresas listadas nos itens (i) e (ii).
6. “Produtos” deverão significar os produtos acordados entre as Partes a serem adquiridos e/ou contratados pelo Comprador sob estes Termos.
7. “Proposta Comercial” significará o documento elaborado pela Getinge, cujas características constam descritas na cláusula 3 destes Termos.
8. “Serviços” deverão significar quaisquer serviços acordados entre as Partes a serem prestados pela Getinge sob estes Termos.
9. “Software” significará os softwares/sistemas de titularidade da Getinge e/ou licenciados a esta última, objeto da Proposta Comercial e/ou Contrato.
10. “Termos” significarão estes Termos e Condições Gerais de Venda de Produtos e Serviços.

A Getinge e o Cliente serão doravante denominados coletivamente “Partes” e individualmente “Parte”.

Condições Gerais

1. Estes Termos regerão todos os pedidos de compras de Produtos, Licença e/ou Serviços efetuados por um Cliente à Getinge, no território brasileiro, a menos que outras condições sejam especificamente estipuladas pela

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Getinge na Proposta Comercial. Estes Termos deverão ser aplicáveis a todos os Entregáveis, entre a Getinge e o Cliente, em qualquer etapa do processo de aquisição relevante e deverão prevalecer sobre quaisquer outros termos de compra apresentados pelo Cliente, exceto se de outro modo explicitamente acordado entre as Partes por meio do Contrato. A efetiva entrega dos Produtos e/ou a prestação dos Serviços pela Getinge ao Cliente, serão considerados como uma aceitação destes Termos pelo Cliente.

2. Em caso de discrepâncias entre os documentos que regem o negócio firmado entre a Getinge e o Cliente, a ordem de prioridade deverá ser: (i) o Contrato; (ii) estes Termos; (iii) os anexos remanescentes do Contrato; e (iv) a Proposta Comercial.

Proposta Comercial

1. O preço de qualquer Produto e/ou Serviço (incluindo licença de software/sistema relacionado) será o preço indicado na Proposta Comercial, as quais são válidas pelo prazo indicado no item II da Proposta (campo "Validade da Oferta"), a contar da data de sua emissão, salvo indicação contrária no próprio documento.
2. A Proposta Comercial será considerada aceita quando assinada, com a aposição do aceite expresso por um representante legal ou colaborador autorizado pelo Cliente ou, ainda, quando houver aceite inequívoco via correspondência digital e/ou eletrônica. Caso a Getinge não receba a Proposta Comercial assinada pelo Comprador, os termos e condições estabelecidos perderão a validade, devendo o Comprador solicitar à Getinge o envio de uma nova Proposta Comercial.
3. Caso o Cliente, após o aceite da Proposta Comercial, cancele o pedido de compra de Produtos e/ou Serviços a serem executados pela Getinge, incorrerá o Cliente no pagamento das seguintes penalidades:
4. Se o cancelamento for realizado em até 30 (trinta) dias a contar do aceite da Proposta Comercial, o Cliente deverá pagar à Getinge o equivalente a 5% (cinco porcento) do Preço;
5. Se o cancelamento for realizado entre 31 (trinta e um) a 90 (noventa) dias a contar do aceite da Proposta Comercial, o Cliente deverá pagar à Getinge o equivalente a 30% (trinta porcento) do Preço;
6. Se o cancelamento se der após 90 (noventa) dias a contar do aceite da Proposta Comercial, o Cliente deverá pagar à Getinge o equivalente ao valor total do Preço.

Condições de Pagamento

1. O atraso em qualquer das parcelas acordadas para pagamento do Preço implicará na cobrança de multa de 2% (dois por cento) acrescida de juros de 1% (um por cento) ao mês, ou à taxa dos juros legais máxima permitida, sobre o valor devido, a partir da data de vencimento até a data do seu efetivo pagamento. Todas as despesas de cobrança decorrentes do inadimplemento/atraso do Cliente, eventualmente incorridas pela Getinge, inclusive honorários advocatícios, deverão ser reembolsadas pelo Comprador.
2. O Preço inclui todos os tributos devidos em decorrência da aquisição objeto desta Proposta Comercial, sendo certo, no entanto, que caberá à parte contribuinte o recolhimento dos tributos incidentes em conformidade com a legislação aplicável.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

Termos de Entrega/Cronograma

1. A Getinge envidará seus melhores esforços para entregar o Produto / prestar os Serviços (incluindo instalação e/ou disponibilização de links de software) (i) na data indicada na Proposta Comercial, ou (ii) na data mutuamente acordada por escrito entre as Partes, cujo cronograma, se houver, será parte integrante e complementar da Proposta Comercial e destes Termos.
2. A Getinge poderá fazer entregas/execuções parciais, se aplicável, salvo solicitação diversa expressa do Cliente. As entregas/execuções parciais serão consideradas pela Getinge para fins de emissão de fatura, a seu critério.
3. A entrega será considerada como realizada mediante a transferência da posse dos Produtos/execução dos serviços/instalação e/ou disponibilização do link de software, conforme cabível, pela Getinge.
4. Na hipótese do Cliente não aceitar recebimento/realização do objeto desta Proposta Comercial, ou ainda, solicitar o seu adiamento, a Getinge fará jus, a seu critério, ao recebimento de eventuais custos e/ou despesas incorridas pela Getinge.

Alterações nos Produtos e/ou Serviços

1. A Getinge está autorizada a realizar quaisquer alterações nas condições técnicas de prestação dos Serviços, se assim julgar necessário, sem prévia notificação ao Cliente, desde que tais mudanças não interfiram na função, atuação ou desempenho do Produto/Serviço e/ou Sistema/Software.
2. A Getinge está autorizada, ainda, a descontinuar, temporária ou permanentemente, a fabricação de qualquer Produto disponível para venda, a seu exclusivo critério.

Garantia

1. Os produtos/serviços realizados e/ou softwares instalados/licenciados pela Getinge são garantidos exclusivamente de acordo com o expressamente previsto na (i) Proposta Comercial da Getinge e/ou (ii) no Contrato, sendo certo que os prazos de garantia iniciam a partir da emissão da nota fiscal de faturamento, conforme regras aplicáveis aos Serviços e/ou Software.
2. Os serviços relativos à garantia serão prestados exclusivamente durante o prazo da mesma e em conformidade com as condições do “Manual de Usuário” de cada Produto. Os atendimentos técnicos relacionados serão realizados em horário comercial (de 8h00 às 17h00, de segunda à sexta-feira).
3. Os serviços em garantia serão prestados exclusivamente para defeitos de fabricação dos equipamentos e serão executados nas dependências da Compradora;
4. A garantia não inclui consumíveis, tais como, baterias, células de oxigênio, sensores eletroquímicos, descartáveis e qualquer item que possa ser classificado como tal.
5. Não estão inclusos na garantia, a não ser que expressa e diferentemente previstos em documento específico para esse fim: (i) quaisquer serviços de manutenção preventiva ou preditiva dos equipamentos; e (ii) serviços acessórios como obras de pré-instalação, validação e/ou qualificação térmica, teste hidrostático, testes ou ensaios estruturais, avaliação de rede elétrica e/ou de gases e calibração.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

6. Os Serviços prestados pela Getinge terão garantia de 30 (trinta) dias a contar da sua aceitação, ou da incontrovertida finalização dos serviços, pela Getinge, de acordo com os termos acordados, o que ocorrer primeiro.
7. Eventuais defeitos decorrentes de acidentes, armazenamento indevido, manipulação incorreta, modificação, reparo, acréscimo, substituição, retirada ou de alteração efetuada nos Produtos, ou suas peças e acessórios, pelo Comprador, ou terceiros não autorizados pela Getinge, excluem-se expressamente de qualquer modalidade de garantia fornecida pela Getinge, e implicará na extinção e cancelamento de qualquer prazo de garantia vigente.
8. Dentro dos limites estabelecidos em lei, (i) qualquer descrição do Produto fornecida na Proposta Comercial tem a finalidade exclusiva de identificar o Produto; e (ii) qualquer amostra ou modelo utilizado em relação à Proposta Comercial tem finalidades ilustrativas apenas.
9. O Comprador concorda em devolver, a critério da Getinge, o Produto, peça ou parte defeituoso e/ou substituído dentro do prazo de garantia à Getinge.

Responsabilidade

1. A responsabilidade da Getinge por qualquer dano e/ou perda ocasionado ao Cliente, decorrentes dos Produtos e/ou Serviços, será limitada ao valor do Preço pactuado na Proposta Comercial.
2. A Getinge, bem como suas afiliadas, coligadas, controladas, funcionários e representantes, não serão responsabilizados, de forma alguma, por qualquer perda de lucro e/ou faturamento, perdas imprevistas, incluindo, mas não limitado, a perda de produtos, perda de dados armazenados, danos, custos de substituição de Produtos e/ou Serviços e reclamações decorrentes dos clientes do Cliente.
3. O Cliente não responsabilizará a Getinge por qualquer dano oriundo ou relacionado a (i) transporte, movimentação, armazenagem ou uso dos Produtos e/ou Softwares por pessoas não treinadas pela Getinge; (ii) qualquer modificação, manutenção ou reparo realizado por pessoas ou terceiros não autorizados pela Getinge; ou (iii) qualquer negligência ou dolo do Cliente, seus empregados ou quaisquer terceiros que tenham acesso aos Produtos, Serviços e/ou Software.

Informações Confidenciais e Privilegiadas

1. O Cliente reconhece que as informações constantes da Proposta Comercial, dos presentes Termos e demais documentos que eventualmente os acompanham constituem informações privilegiadas e confidenciais, de titularidade exclusiva da Getinge e, como tal, devem ser mantidas em sigilo. Em consequência, declara o Comprador que possui ciência de que a Proposta Comercial, os presentes Termos e mais documentos que os acompanham não podem ser compartilhadas, repassadas, copiadas, ou de qualquer outra forma colocadas à disposição de terceiros, clientes, concorrentes ou outros ora não nominados.
2. O Cliente não deverá tornar pública a relação comercial das Partes por meio de anúncios publicitários ou de qualquer outro modo sem o consentimento prévio por escrito da Getinge.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

3. O Cliente compromete-se a assegurar que esta disposição também seja cumprida por qualquer subcontratado contratado pelo Comprador em relação aos Entregáveis.

Direito de Propriedade Intelectual

1. Todos os sistemas, softwares, desenhos, modelos, informações técnicas e itens semelhantes fornecidos pela Getinge ou por qualquer terceiro nomeado pela Getinge e quaisquer direitos intelectuais e/ou intangíveis relativos aos mesmos deverão permanecer de propriedade da Getinge e, se aplicável, deverão ser devolvidos pelo Cliente quando solicitado.
2. Não obstante qualquer disposição contida nestes termos, o Comprador não deverá, em momento algum, supor ou presumir aquisição ou concessão de um direito de uso de absolutamente quaisquer direitos de propriedade intelectual pertencentes à Getinge.

Disposições Gerais

1. Estes Termos e Condições Gerais constituem o entendimento integral entre as Partes em relação ao assunto deste instrumento, e nenhum aditamento ou modificação destes Termos e Condições Gerais deverá ser válido ou vincular as partes, exceto se realizado por escrito e assinado pelos representantes de ambas as partes.
2. Caso qualquer disposição destes Termos e Condições Gerais, ou parte dele, em qualquer medida seja ou se torne inválida ou inexequível, as Partes deverão acordar a respeito do ajuste necessário e razoável destes Termos e Condições Gerais, com a finalidade de assegurar os interesses das Partes.
3. O Cliente não tem o direito de ceder ou transferir as suas obrigações decorrentes destes Termos para qualquer terceiro.
4. O Cliente, neste ato, declara que os Produtos/Serviços e/ou Softwares objeto destes Termos e Condições Gerais são para o seu próprio uso e que não serão revertidos a qualquer terceiro sem a prévia e expressa autorização da Getinge.

Compliance

1. As Partes declaram ter conhecimento dos termos da legislação nacional anticorrupção, incluindo a Lei nº 12.846/2013, bem como do Código de Conduta da ABIMED - Associação Brasileira da Indústria de Alta Tecnologia de Produtos para Saúde comprometendo-se a cumpri-las integralmente.
2. As Partes comprometem-se a (a) não oferecer, prometer ou pagar, direta ou indiretamente, nem autorizar a oferta, promessa ou pagamento de qualquer vantagem, pagamento ou qualquer coisa de valor indevida a nenhum agente público ou a qualquer outra pessoa, especialmente, entre outros, se qualquer parte desta vantagem, pagamento ou qualquer coisa de valor indevida for oferecida, prometida ou paga a um agente público ou a terceiros relacionados com a finalidade de (i) influenciar qualquer ato ou decisão de agente público no exercício de sua função pública; (ii) induzir agente público a praticar um ato ou omissão que seja classificado como violação de um ato oficial relacionado ao exercício de sua função pública; (iii) induzir agente público a usar sua influência perante qualquer entidade pública, a fim de obter qualquer ação ou omissão, ou (iv) influenciar, de qualquer maneira, agente público a ajudar na obtenção ou retenção de negócios ou benefícios indevidos; e (b) não violar a Legislação Anticorrupção. As Partes garantem abster-se de fazer ou prometer fazer pagamento ou

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

transferência de qualquer coisa de valor que tenha o propósito ou efeito de suborno público ou comercial, ou a aceitação ou consentimento de extorsão, comissões ou outros meios ilegais ou impróprios de obter negócios.

3. O Cliente, por si, seus funcionários, prepostos e/ou subcontratados não terá poderes para contrair obrigações, aceitar ou firmar quaisquer acordos ou celebrar contratos em nome ou a favor da Getinge, não podendo ainda atuar como agente da mesma.
4. O Comprador garante que nenhum de seus sócios, proprietários, diretores, funcionários, prepostos ou agentes são dirigentes, oficiais, representantes ou funcionários de qualquer Governo, partido político ou candidato a cargo político.
5. O Comprador deverá comunicar a Getinge caso seja investigada, ou esteja sob investigação, pelo descumprimento da legislação brasileira anticorrupção.

Leis Aplicáveis e Controvérsias

1. Este documento e os assuntos relacionados ao cumprimento das obrigações nele contidas devem ser analisados, interpretados, aplicados e regidos em todos os seus aspectos de acordo com legislação brasileira.
2. Fica eleito foro da comarca da Capital do estado de São Paulo para dirimir quaisquer controvérsias oriundas deste documento, com exclusão de qualquer outro, por mais privilegiado que seja.

V) Termos e Condições Gerais

Definições

1. "Comprador" deverá significar qualquer empresa que tenha celebrado um Contrato com o Grupo Getinge para aquisição de produtos e/ou serviços.
2. "Condições de Pagamento" deverá significar o acordo de contrapartida financeira entre as Partes, relacionada à aquisição mencionada no item supra, incluindo estes Termos e todos os outros documentos que o Grupo Getinge e o Comprador tenham acordado, por escrito, como formando parte do Contrato.
3. "Contrato" deverá significar o documento formal e escrito a ser assinado pelas Partes, o qual trará regras e disposições que regerão a relação das Partes, e ao qual a Proposta Comercial e estes Termos serão vinculados, de forma a integrar o Contrato para todos os fins de direito.
1. "Buyer" shall mean any company that has entered into an Agreement with the Getinge Group to purchase products and/or services.
2. "Payment Conditions" shall mean the financial agreement between the Parties relating to the acquisition referred to in the above item, including these Terms and all other documents which Getinge Group and Buyer have agreed in writing as part of the Agreement.
3. "Agreement" shall mean the formal and written document to be signed by the Parties, which shall contain rules and provisions governing the relationship of the Parties, which must rule the Business Proposal and these Terms, so as to integrate the Agreement for all purposes of law.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

4. "Entregáveis" deverá significar quaisquer Produtos ou Serviços vendidos e/ou executados pela Getinge sob estes Termos.
5. "Vendedor" deverá significar a entidade legal devidamente identificada no Quadro Resumo, no campo "Vendedor";
6. "Representante Anuente" deverá significar (i) a Getinge do Brasil Equipamentos Médicos Ltda., sociedade empresária limitada, com sede na Cidade de São Paulo, Estado de São Paulo, Av. Manuel Bandeira, nº 291 – Bloco B – cj. 334 e 34, Vila Leopoldina, São Paulo/SP, CEP 05317-020, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 06.028.137/0001-30.
7. "Grupo Getinge" deverá significar o Vendedor e o Representante Anuente quando designados e/ou mencionados conjuntamente.
8. "Produtos e/ou Mercadorias" deverão significar os produtos acordados entre as Partes a serem adquiridos pelo Comprador sob estes Termos.
9. "Proposta Comercial" significará o documento elaborado pela Getinge, cujas carcaracterísticas constam descritas na cláusula 3 destes Termos.
10. "Serviços" deverão significar quaisquer serviços acordados entre as Partes a serem prestados pela Getinge sob estes Termos.
11. "Termos" significarão estes Termos e Condições Gerais de Compra e Venda com Importação Direta.
12. O Grupo Getinge e o Comprador serão doravante denominados coletivamente "Partes" e individualmente "Parte".
4. "Deliverables" shall mean any Products or Services sold and/or executed by Getinge under these Terms.
5. "Seller" shall mean the legal entity duly identified in the Summary Table at the field "Seller";
6. "Intervening Representative" shall mean (I) Getinge do Brasil Equipamentos Médicos Ltda., a limited liability company, headquartered in the City of São Paulo, State of São Paulo, Av. Manuel Bandeira, no. 291, B, cj. 334 and 34, Vila Leopoldina, São Paulo/SP, ZIP CODE 05317-020, registered with CNPJ/MF under no. 06.028.137/0001-30.
7. "Getinge Group" shall mean the Seller and the Intervenig Representative when designated and/or mentioned together.
8. "Products and/or Goods" shall mean the products agreed between the Parties to be purchased by Buyer under these Terms.
9. "Commercial Proposal" shall mean the document prepared by Getinge, whose characteristics are described in clause 3 of these Terms.
10. "Services" shall mean any services agreed between the Parties to be provided by Getinge under these Terms.
11. "Terms" shall mean these General Terms and Conditions of Purchase and Sale by Direct Import.
12. Getinge Group and Buyer will hereinafter collectively be called "Parties" and individually "Party".

Condições Gerais

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

1. Estes Termos regerão todos os pedidos de compras de Produtos e/ou Serviços efetuados por um Comprador ao Grupo Getinge, a menos que outras condições sejam especificamente estipuladas pelo Grupo Getinge na Proposta Comercial. Estes Termos serão aplicáveis a todos os Entregáveis, entre o Grupo Getinge e o Comprador, em qualquer etapa do processo de aquisição relevante e deverão prevalecer sobre quaisquer outros termos de compra apresentados pelo Comprador, exceto se de outro modo explicitamente acordado entre as Partes por meio do Contrato. A efetiva entrega dos Produtos e/ou a prestação dos Serviços pelo Grupo Getinge ao Comprador, serão considerados como uma aceitação destes Termos pelo Comprador.
2. Em caso de discrepâncias entre os documentos que regem o negócio firmado entre o Grupo Getinge e o Comprador, a ordem de prioridade deverá ser: (i) o Contrato; (ii) estes Termos; (iii) os anexos remanescentes do Contrato; e (iv) a Proposta Comercial.
1. These Terms shall govern all requests for purchases of Products and/or Services made by Buyer to Getinge Group, unless other conditions are specifically stipulated by Getinge Group in the Business Proposal. These Terms shall apply to all Deliverables between Getinge Group and the Buyer at any stage of the relevant procurement process and shall prevail over any other terms of purchase presented by Buyer unless otherwise explicitly agreed upon between the Parties in the Agreement. The actual delivery of the Products and/or the provision of the Services by Getinge Group to the Buyer shall be deemed to be an acceptance of these Terms by the Buyer.
2. In the event of discrepancies between the documents governing the business entered into between the Getinge Group and the Buyer, the order of priority shall be: (i) the Agreement; (ii) these Terms; (iii) the remaining annexes to the Agreement; and (iv) the Commercial Proposal.

Proposta Comercial

1. O preço de qualquer Produto ou Serviço será o preço indicado na Proposta Comercial, as quais são válidas pelo prazo indicado no item II da Proposta (campo "Validade da Oferta"), a contar da data de sua emissão, salvo indicação contrária no próprio documento.
2. A Proposta Comercial será considerada aceita quando assinada, com a aposição do aceite expresso por um representante legal ou colaborador autorizado pelo Comprador ou, ainda, quando houver aceite inequívoco via correspondência digital e/ou eletrônica. Caso o Representante Anuente não receba a Proposta Comercial assinada pelo Comprador, os termos e condições estabelecidos perderão a validade, devendo o Comprador solicitar ao Representante Anuente o envio de uma nova Proposta Comercial.
1. The price of any Product or Service shall be the price indicated in the Commercial Proposal, which shall be valid for the term indicated in item II of the Proposal ("Offer Validity" field), as of the date of issue, unless otherwise indicated in the document itself.
2. The Commercial Proposal will be considered accepted when signed with the acceptance by a legal representative or authorized collaborator by the Buyer or when there is unequivocal acceptance via digital and/or electronic correspondence. In the event that the Intervening Representative does not receive the Commercial Proposal signed by the Buyer, the terms and conditions established shall be invalid, and the Buyer shall request the Intervening Representative a new Commercial Proposal.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

3. Caso o Comprador, após o aceite da Proposta Comercial, cancele o pedido de compra de Produtos e/ou Serviços a serem executados pelo Grupo Getinge, incorrerá o Comprador no pagamento de multa equivalente a 50% do valor do Preço.

3. If the Buyer, after acceptance of the Commercial Proposal, cancels the request for the purchase of Products and/or Services to be executed by the Getinge Group, Buyer shall pay a fine equivalent of 50% of the Price.

Condições de Pagamento

1. Exceto se acordado prévia e expressamente de forma diversa, os pagamentos devem ser realizados de forma antecipada, no montante total do valor (100% antecipado) mediante a apresentação da Proforma respectiva.
2. O Preço é cotado segundo o INCOTERMS 2010 indicado no Quadro Resumo e não inclui os tributos devidos em decorrência da aquisição objeto desta Proposta Comercial em conformidade com a legislação aplicável.

1. Except if expressly agreed otherwise, payments must be made in advance, in the total amount (100% anticipated), by means of presentation of the respective Proforma Invoice.
2. The Price is quoted according to the INCOTERMS 2010 indicated in the Summary Table and includes all taxes due as a result of the acquisition object of this Commercial Proposal in accordance with the applicable legislation.

Termos de Entrega

1. O Grupo Getinge definirá, a seu exclusivo critério, qual de suas fábricas executará a fabricação e/ou montagem dos Produtos.
2. O Vendedor envidará seus melhores esforços para atender o prazo de fabricação e/ou prazo de remessa/embarque/disponibilização dos Produtos nas datas estimadas e indicadas na Proposta Comercial.
3. A entrega dos Produtos adquiridos pelo Comprador deverá ser interpretada de acordo com os INCOTERMS 2010.
4. O Grupo Getinge poderá fazer entregas parciais, salvo solicitação expressa do Comprador sobre a necessidade de consolidação da carga (entrega simultânea de todos os Produtos adquiridos). As entregas parciais serão consideradas como sendo uma venda separada, podendo o Grupo Getinge emitir uma fatura para cada entrega, a seu critério.

1. The Getinge Group will define, in its sole discretion, which of its factories will perform the manufacture and/or assembly of the Products.
2. Seller will use its best efforts to meet the manufacturing deadline and/or shipping/shipment/availability term of the Products on the dates as estimated and indicated in the Commercial Proposal.
3. Delivery of the Products purchased by Buyer shall be construed in accordance with INCOTERMS 2010.
4. The Getinge Group may execute partial deliveries, unless expressly requested by the Buyer on the need to consolidate the loading (simultaneous delivery of all Products purchased). The partial deliveries will be considered as a separate sale, and the Getinge Group may issue an invoice for each delivery, at its discretion.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

5. Se o Vendedor estiver preparado para fazer o embarque e/ou remessa dos Produtos e o Comprador atrasar e/ou solicitar adiamento da entrega, os termos de pagamento serão aplicáveis como se a entrega tivesse sido efetuada na data em que o Vendedor estava preparado para fazer a remessa. Nesta hipótese, o Grupo Getinge fará jus, a seu critério, ao recebimento de custos relativos ao manuseio e/ou armazenagem de referidos Produtos, os quais serão computados e devidos até a data da efetiva entrega da totalidade dos Produtos ao Comprador.

5. If Seller is prepared to ship the Products and Buyer delays and/or requests postponement of delivery, the terms of payment shall apply as if the delivery had been made on the date the Seller was prepared to make the shipment. In this case, the Getinge Group will be entitled, at its sole discretion, to receive costs related to the handling and/or storage of this Products, which will be computed and due until the date of delivery of the totality of the Products to the Buyer.

Alterações nos Serviços ou Produtos

1. O Grupo Getinge está autorizado a realizar quaisquer alterações em seus Produtos, ou nas condições técnicas de prestação dos Serviços, se assim julgar necessário, sem prévia notificação ao Comprador, desde que tais mudanças não interfiram na função, atuação ou desempenho do Produto/Serviço.
2. O Grupo Getinge está autorizado, ainda, a descontinuar, temporária ou permanentemente, a fabricação de qualquer Produto disponível para venda, a seu exclusivo critério.

1. Getinge Group is authorized to make any changes in its Products or technical conditions of provision of the Services, if it deems necessary, without prior notice to the Buyer, provided such changes do not interfere with the function or performance of the Product/Service.
2. The Getinge Group is also authorized to discontinue, temporarily or permanently, the manufacture of any Product available for sale at its sole discretion.

Garantia

1. Os Produtos fabricados e/ou comercializados pelo Grupo Getinge são garantidos exclusivamente de acordo com o expressamente previsto no (i) Manual de Usuário que acompanhará todos os Produtos na Entrega; (ii) na Proposta Comercial da Getinge e/ou (iii) no Contrato.
2. Os serviços relativos à garantia serão prestados exclusivamente pelo Representante Anuente durante o prazo da mesma e em conformidade com as condições do "Manual de Usuário" de cada Produto. Os atendimentos técnicos relacionados serão realizados em horário comercial (de 8h00 às 17h00, de segunda à sexta-feira).

1. The Products manufactured and/or commercialized by the Getinge Group are exclusively guaranteed in accordance with the expressly provided in (i) the User Manual that will accompany all the Products in Delivery; (ii) in Getinge's Commercial Proposal and/or (iii) in the Agreement.
2. The warranty services will be provided exclusively by the Intervening Representative during the term of the warranty and in accordance with the conditions of the "User Manual" of each Product. The related technical assistance will be carried out during business hours (from 8:00 am to 5:00 pm, Monday through Friday).

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

3. Os serviços em garantia serão prestados exclusivamente para defeitos de fabricação dos equipamentos e serão executados nas dependências da Compradora;
4. A garantia não inclui consumíveis, tais como, baterias, células de oxigênio, sensores eletroquímicos, descartáveis e qualquer item que possa ser classificado como tal.
5. Não estão inclusos na garantia, a não ser que expressa e diferentemente previstos em documento específico para esse fim: (i) quaisquer serviços de manutenção preventiva ou preditiva dos equipamentos; e (ii) serviços acessórios como obras de pré-instalação, validação e/ou qualificação térmica, teste hidrostático, testes ou ensaios estruturais, avaliação de rede elétrica e/ou de gases e calibração.
6. Os Serviços prestados pelo Grupo Getinge terão garantia de 30 (trinta) dias a contar da sua aceitação, ou da incontroversa finalização dos serviços, de acordo com os termos acordados, o que ocorrer primeiro.
7. Eventuais defeitos decorrentes de acidentes, armazenamento indevido, manipulação incorreta, modificação, reparo, acréscimo, substituição, retirada ou de alteração efetuada nos Produtos, ou suas peças e acessórios, pelo Comprador, ou terceiros não autorizados pelo Grupo Getinge, excluem-se expressamente de qualquer modalidade de garantia fornecida, e implicará na extinção e cancelamento de qualquer prazo de garantia vigente.
8. Dentro dos limites estabelecidos em lei, (i) qualquer descrição do Produto fornecida na Proposta Comercial tem a finalidade exclusiva de identificar o Produto; e (ii) qualquer amostra ou modelo utilizado em relação à Proposta Comercial tem finalidades ilustrativas apenas.
3. Warranty services will be provided exclusively for manufacturing defects of the equipment and will be performed in Buyer's dependencies;
4. The warranty does not include consumables such as batteries, oxygen cells, electrochemical sensors, disposables and any item that may be classified as such.
5. It is not included in the warranty, unless expressly provided in a specific document for this purpose: (i) any preventive or predictive maintenance services of the equipment; and (ii) accessory services such as pre-installation works, validation and/or thermal qualification, hydrostatic test, structural tests, evaluation of electrical and/or gas networks and calibration.
6. The Services provided by the Getinge Group will be guaranteed within 30 days of their acceptance, or the uncontroversial termination of services, according to the agreed terms, whichever occurs first.
7. Possible defects arising from accidents, improper storage, incorrect handling, modification, repair, addition, replacement, withdrawal or modification of the Products, or their parts and accessories, by the Buyer, or third parties not authorized by the Getinge Group, are expressly excluded from guarantee provided, and will result in the extinction and cancellation of any valid warranty period.
8. Within the limits established by law, (i) any description of the Product provided in the Commercial Proposal is solely for the purpose of identifying the Product; and (ii) any sample or model used in connection with the Commercial Proposal is for illustrative purposes only.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

9. O Comprador concorda em devolver, a critério do Grupo Getinge, o Produto, peça ou parte defeituosa e/ou substituído dentro do prazo de garantia ao Grupo Getinge, conforme instruções fornecidas oportunamente.

9. The Buyer agrees to return, at the discretion of the Getinge Group, the Product, part or defective part and/or replaced within the warranty period to the Getinge Group, according to instructions provided in due course.

Responsabilidade

1. A responsabilidade do Grupo Getinge por qualquer dano e/ou perda ocasionado ao Comprador, decorrentes dos Produtos ou Serviços, será limitada ao valor do Preço pactuado na Proposta Comercial.
2. O Grupo Getinge, bem como suas afiliadas, coligadas, controladas, funcionários e representantes, não serão responsabilizados, de forma alguma, por qualquer perda de lucro e/ou faturamento, perdas imprevistas, incluindo, mas não limitado, a perda de produtos, perda de dados armazenados, danos aos Produtos, custos de substituição de Produtos e/ou Serviços e reclamações decorrentes dos clientes do Comprador.
3. O Comprador não responsabilizará o Grupo Getinge por qualquer dano oriundo ou relacionado a (i) transporte, movimentação, armazenagem ou uso dos Produtos que não tenham sido realizados de acordo com as instruções do Grupo Getinge e/ou de acordo com o manual dos Produtos; (ii) uso dos Produtos por pessoas não treinadas pelo Grupo Getinge ou por terceiro não autorizado pelo Grupo Getinge; (iii) ou qualquer modificação, manutenção ou reparo realizado nos Produtos por pessoas não autorizadas pelo Grupo Getinge; ou (iv) qualquer negligência ou dolo do Comprador, seus empregados ou quaisquer terceiros que tenham acesso aos Produtos.

1. The Getinge Group's liability for any damage and/or loss caused to the Buyer arising out of the Products or Services shall be limited to the value of the Price agreed upon in the Commercial Proposal.
2. The Getinge Group, as well as its affiliates, subsidiaries, employees and representatives, shall not be liable in any way for any loss of profit and/or billing, unforeseen losses, including but not limited to loss of products, loss of stored data, damage to the Products, costs of replacing Products and/or Services and claims arising from Buyer's customers.
3. The Buyer shall not hold the Getinge Group responsible for any damages arising out of or relating to (i) transportation, handling, storage or use of the Products which have not been carried out in accordance with the instructions of the Getinge Group and/or in accordance with the Products manual; (ii) use of the Products by persons not trained by Getinge Group or by a third party not authorized by the Getinge Group; (iii) or any modification, maintenance or repair performed on the Products by persons not authorized by the Getinge Group; or (iv) any negligence or willful misconduct of the Buyer, its employees or any third parties having access to the Products.

Informações Confidenciais e Privilegiadas

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

1. O Comprador reconhece que as informações constantes da Proposta Comercial, dos presentes Termos e demais documentos que eventualmente os acompanham constituem informações privilegiadas e confidenciais, de titularidade exclusiva do Grupo Getinge e, como tal, devem ser mantidas em sigilo. Em consequência, declara o Comprador que a Proposta Comercial, os presentes Termos e mais documentos que os acompanham não podem ser compartilhadas, repassadas, copiadas, ou de qualquer outra forma colocadas à disposição de terceiros, clientes, concorrentes ou outros ora não nominados.
2. O Comprador não deverá tornar pública a relação comercial das Partes por meio de anúncios publicitários ou de qualquer outro modo sem o consentimento prévio por escrito do Grupo Getinge.
3. O Comprador compromete-se a assegurar que esta disposição também seja cumprida por qualquer subcontratado contratado pelo Comprador em relação aos Entregáveis.
1. The Buyer acknowledges that the information contained in the Commercial Proposal, these Terms and any accompanying documents constitute privileged and confidential information, owned exclusively by the Getinge Group and must be kept confidential. Consequently, Buyer declares that the Commercial Proposal, these Terms and the accompanying documents may not be shared, transferred, copied, or otherwise made available to third parties, customers, competitors or otherwise not nominated.
2. Buyer shall not make public the commercial relationship of the Parties by means of advertisements or in any other way without the prior written consent of the Getinge Group.
3. Buyer undertakes to ensure that this provision is also to be complied by any Buyer's subcontractor in respect of the Deliverables.

Direito de Propriedade Intelectual

1. Todos os desenhos, modelos, informações técnicas e itens semelhantes fornecidos pelo Grupo Getinge ou por qualquer terceiro nomeado pelo Grupo Getinge e quaisquer direitos intelectuais e/ou intangíveis relativos aos mesmos deverão permanecer de propriedade do Grupo Getinge e deverão ser devolvidos pelo Comprador quando solicitado.
2. Não obstante qualquer disposição contida nestes termos, o Comprador não deverá, em momento algum, adquirir ou receber concessão de um direito de uso de absolutamente quaisquer direitos de propriedade intelectual pertencentes ao Grupo Getinge.

1. All drawings, models, technical information and similar items provided by Getinge Group or any third party appointed by Getinge Group and any intellectual and/or intangible rights thereto shall remain the property of Getinge Group and shall be returned by the Buyer upon request.
2. Notwithstanding any provision contained in these terms, the Buyer shall at no time acquire or be granted a right to use any intellectual property rights belonging to the Getinge Group.

Disposições Gerais

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

1. Estes Termos e Condições Gerais constituem o entendimento integral entre as Partes em relação ao assunto deste instrumento, e nenhum aditamento ou modificação destes Termos e Condições Gerais deverá ser válido ou vincular as partes, exceto se realizado por escrito e assinado pelos representantes de ambas as Partes.
2. Caso qualquer disposição destes Termos e Condições Gerais, ou parte dele, em qualquer medida seja ou se torne inválida ou inexequível, as Partes deverão acordar a respeito do ajuste necessário e razoável destes Termos e Condições Gerais, com a finalidade de assegurar os interesses das Partes.
3. O Comprador não tem o direito de ceder ou transferir as suas obrigações decorrentes destes Termos para qualquer terceiro.
4. O Comprador, neste ato, declara que os Produtos adquiridos são para o seu próprio uso e que não serão revendidos a qualquer terceiro sem a prévia e expressa autorização da Getinge.
1. These General Terms and Conditions constitute the entire understanding between the Parties in relation to the subject matter of this instrument, and no addition or modification of these General Terms and Conditions shall be valid or binding upon the Parties, unless it is done in writing and signed by the representatives of both Parties.
2. If any provision of these General Terms and Conditions, or any part thereof, in any way becomes invalid or unenforceable, the Parties shall agree on the necessary and reasonable adjustment of these General Terms and Conditions for the purpose of ensuring the interests of the Parties.
3. Buyer does not have the right to assign or transfer its obligations under these Terms to any third party.
4. Buyer hereby declares that the Products purchased are for his own use and will not be resold to any third party without the prior and express authorization of Getinge.

Compliance

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

1. As Partes declaram ter conhecimento dos termos e que cumprem e continuarão a cumprir, durante a vigência da relação objeto deste documento, todas as leis e regulamentos aplicáveis às atividades relacionadas e representadas nesta Proposta Comercial, incluindo, o Decreto-Lei nº 2.848/1940, Lei nº 8.429/1992, Lei nº 9.613/1998, Lei nº 12.529/2011 e a Lei 12.846/2013, bem como seus respectivos regulamentos, incluindo a OECD Convention, U.S. Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA"), the UK Bribery Act e com a Lei brasileira nº 12.846/2013, bem como toda e qualquer legislação aplicável, nacional ou internacional, que proíba promessa, pagamento, oferecimento ou recebimento de vantagens indevidas ou qualquer coisa de valor para ou de Agentes Públicos ou privados, com o propósito de obter vantagem comercial, reter contratos ou celebrar negócios, para si ou terceiros, ou influenciar a decisão de Agentes Públicos em violação aos seus deveres legais, bem como do Código de Conduta da ABIMED - Associação Brasileira da Indústria de Alta Tecnologia de Produtos para Saúde comprometendo-se a cumpri-las integralmente.

1. The Parties declare that they are aware of the terms and that they comply and will continue to comply with all laws and regulations applicable to the activities related to the Commercial Proposal, including Brazilian Decree Law No. 2848/1940, Brazilian Law No. 8,429/1998, Brazilian Law No. 12,529/1998 and Brazilian Law 12,846/2013, as well as their respective regulations, including the OECD Convention, the UK Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA"), the UK Bribery Act and with Brazilian Law No. 12,846/2013, as well as any applicable national or international legislation prohibiting the promise, payment, offer or receipt of improper advantages or anything of value to or from Public or private Agents for the purpose to obtain business advantage, retain contracts or enter into business for themselves or third parties, or influence the decision of Public Officials in violation of their legal duties, as well as the Code of Conduct of ABIMED - Brazilian Association of the High Technology Products Industry for Health, committing themselves to complying fully with them.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

2. As Partes comprometem-se a (a) não oferecer, prometer ou pagar, direta ou indiretamente, nem autorizar a oferta, promessa ou pagamento de qualquer vantagem, pagamento ou qualquer coisa de valor indevida a nenhum agente público ou a qualquer outra pessoa, especialmente, entre outros, se qualquer parte desta vantagem, pagamento ou qualquer coisa de valor indevida for oferecida, prometida ou paga a um agente público ou a terceiros relacionados com a finalidade de (i) influenciar qualquer ato ou decisão de agente público no exercício de sua função pública; (ii) induzir agente público a praticar um ato ou omissão que seja classificado como violação de um ato oficial relacionado ao exercício de sua função pública; (iii) induzir agente público a usar sua influência perante qualquer entidade pública, a fim de obter qualquer ação ou omissão, ou (iv) influenciar, de qualquer maneira, agente público a ajudar na obtenção ou retenção de negócios ou benefícios indevidos; e (b) não violar a Legislação Anticorrupção. As Partes garantem abster-se de fazer ou prometer fazer pagamento ou transferência de qualquer coisa de valor que tenha o propósito ou efeito de suborno público ou comercial, ou a aceitação ou consentimento de extorsão, comissões ou outros meios ilegais ou impróprios de obter negócios.
3. O Comprador, por si, seus funcionários, prepostos e/ou subcontratados não terá poderes para contrair obrigações, aceitar ou firmar quaisquer acordos ou celebrar contratos em nome ou a favor do Grupo Getinge, não podendo ainda atuar como agente dos mesmos.
4. O Comprador garante que nenhum de seus sócios, proprietários, diretores, funcionários, prepostos ou agentes são dirigentes, oficiais, representantes ou funcionários de qualquer Governo, partido político ou candidato a cargo político.
2. The Parties agree not to (a) offer, promise or pay, directly or indirectly, or authorize the offering, promise or payment of any advantage, payment or any undue value to any public agent or any other person, especially if any part of this advantage, payment or anything of an improper value is offered, promised or paid to a public agent or to third parties related to the purpose of (i) influencing any act or decision of public agent in the exercise of his public function; (ii) induce public officials to commit an act or omission that is classified as a violation of an official act related to the exercise of their public function; (iii) induce public officials to use their influence before any public entity in order to obtain any action or omission, or (iv) influence, in any way, public agent to assist in the obtaining or retention of improper business or benefits; and (b) not violate Anti-Corruption Legislation. The Parties warrant to refrain from making or promising to make payment or transfer of anything of value that has the purpose or effect of public or commercial bribery or the acceptance or consent of extortion, commissions or other illegal or improper means of obtaining business.
3. The Buyer, his employees, agents and/or subcontractors shall not have to contract, accept or enter into any agreement or enter into any agreement on behalf of or in favor of the Getinge Group, and shall not act as agent thereof.
4. Buyer warrants that none of its members, owners, directors, employees, representatives or agents are officers, representatives or employees of any Government, political party or candidate for political office.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com

5. O Comprador deverá comunicar ao Grupo Getinge caso seja investigada, ou esteja sob investigação, pelo descumprimento das legislações anticorrupção mencionadas nesta cláusula.

5. The Buyer shall notify the Getinge Group if it is investigated, or is under investigation, for non-compliance with the anticorruption laws mentioned in this clause.

Leis Aplicáveis e Controvérsias

1. Este documento e os assuntos relacionados ao cumprimento das obrigações nele contidas devem ser analisados, interpretados, aplicados e regidos em todos os seus aspectos de acordo com legislação brasileira.
2. As Partes elegem o foro da comarca da Capital do estado de São Paulo para dirimir quaisquer controvérsias oriundas deste documento, com exclusão de qualquer outro, por mais privilegiado que seja.

1. This document and the subjects related to the fulfillment of the obligations contained therein must be analyzed, interpreted, applied and governed in all its aspects according to Brazilian legislation.
2. The Parties elect the courts of the Capital of the State of São Paulo to solve any and all claims arising from this Agreement, waiving any other, however privileged it is.

Getinge do Brasil

Avenida Manuel Bandeira, 291
Conjuntos 33 e 34
São Paulo, SP
Brasil

Fone: +55 11 2608 7400
www.getinge.com